

RAPPORT
ANNUEL
JAHRESBERICHT
2021



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

AVRIL / APRIL 2022

POUVOIR D'AGIR
HANDLUNGSMACHT

SOMMAIRE • INHALT

EDITO	3
DIRECTION • DIREKTION	4-5
INFORMATION & PROJETS • INFORMATION & PROJEKTE	6-7
RUE & RÉALISATIONS • STRASSE & PROJEKTREALISATION	8-9
RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT • RESSOURCEN & ENTWICKLUNG	10-11
PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE • BERUFLICHE VORBILDUNG	12-13
CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE • ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION	14-15
LES COMPTES • DIE JAHRESRECHNUNG	16-17
LE COMITÉ, L'ÉQUIPE • DER VORSTAND, DAS TEAM	18
REMERCIEMENTS, IMPRESSUM • DANK, IMPRESSUM	19



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

ASSOCIATION REPER, Fribourg
Organisme reconnu d'utilité publique,
issu de la fusion du 4 avril 2006 de

- la LIFAT, fondée en 1956
- RELEASE, fondé en 1972

En réponse aux risques que présentent certains comportements ou certaines formes de consommation, l'association REPER s'emploie à promouvoir le bien-être et une vie sociale harmonieuse pour chacun-e. Elle contribue à développer l'estime et l'affirmation de soi, l'intégration et l'épanouissement de chaque personne.

VEREIN REPER Freiburger Institution,
als gemeinnützig anerkannt, entstanden am
4. April 2006 aus der Fusion von der

- LIFAT, gegründet 1956 und
- RELEASE, gegründet 1972

Als Antwort auf risikoreiche Verhaltensweisen oder Konsumformen, setzt sich der Verein REPER für das Wohlbefinden aller und die Einbettung in gesunde Lebenswelten ein. Er unterstützt die Entwicklung von Selbstwertgefühl, Selbstbehauptung, Integration sowie Selbstverwirklichung.

LES 5 SECTEURS D'ACTIVITÉ / DIE 5 GESCHÄFTSABTEILUNGEN

INFORMATION & PROJETS / INFORMATION & PROJEKTE

RUE & RÉALISATIONS / STRASSE & PROJEKTREALISATION

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT / RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE / BERUFLICHE VORBILDUNG

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE / ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION



POUVOIR D'AGIR, UN ESSENTIEL À PRÉSERVER

Quand on cherche une définition de la notion du «pouvoir d'agir», dérivé du terme anglophone «empowerment», on se rend vite compte qu'elle inclut deux dimensions: la notion de pouvoir et le processus d'apprentissage pour y accéder. Il s'agirait donc à la fois d'un état (je suis renforcé-e dans mon pouvoir, ma capacité à faire, etc.) et d'un processus (je suis en cours d'être renforcé-e dans mon pouvoir) qui peut être individuel (je suis renforcé-e) ou collectif (mon groupe, ma famille, mon quartier, mon équipe de travail sont renforcés).

La perspective du pouvoir d'agir favorise donc la mise à contribution des individus, groupes et collectivités dans la mise en œuvre de changements adaptés à leur réalité et à leurs aspirations, à ce qui est important pour eux-elles.

Parallèlement, nous constatons que l'action sociale fait actuellement face à des impératifs paradoxaux: il faut faire plus avec moins et on doit faire «avec» les personnes tout en les inscrivant dans des programmes de soutien souvent préconstruits, condition sine qua non pour toucher des subventions... Le malaise est profond, car les travailleuses et travailleurs sociaux-ales ont souvent l'impression que leurs actes ne portent plus les valeurs à l'origine de leur engagement.

À REPER, nous croyons que l'approche centrée sur le développement du pouvoir d'agir des personnes peut aider à redonner du sens à notre pratique professionnelle. Il s'agit de produire du pouvoir d'agir par la mobilisation d'un ensemble de savoirs: la construction du problème concret, le repérage des actrices et acteurs, de leurs enjeux et de leur contexte, l'implication des personnes concernées dans la définition des problèmes et des solutions, la conduite contextuelle de l'intervention et la démarche d'une action concrète.

Renforcer le pouvoir d'agir, notamment en période de crise, est donc une valeur essentielle et transversale de toutes nos actions sur le terrain, que je vous invite à découvrir dans ce rapport d'activités 2021.



MARKUS BAUMER
Président | Präsident

HANDLUNGSMACHT – EIN WICHTIGES GUT

Wenn man nach einer Definition des Begriffs „Handlungsmacht“ sucht, der eng mit dem englischen Wort „empowerment“ verbunden ist, wird einem schnell klar, dass er zwei Dimensionen umfasst: die Idee von Handlungsmacht im Sinne von Selbstbestimmung oder Ermächtigung sowie den Lernprozess, der zu ihrer Erlangung führt. Es geht also zugleich um einen Zustand (meine Handlungsmacht, meine Fähigkeit ist gestärkt) und einen Prozess (ich bin dabei, in meiner Handlungsmacht gestärkt zu werden). Dieser Prozess kann sowohl individuell (ich werde gestärkt) als auch kollektiv sein (meine Gruppe, meine Familie, mein Quartier, mein Arbeitsteam werden gestärkt).

Der Ansatz des Begriffs Handlungsmacht zielt also darauf ab, dass Einzelpersonen, Gruppen und Gemeinschaften in die Lage versetzt werden, Veränderungen herbeizuführen, die ihrer Realität und ihren Bestrebungen entsprechen und die für sie wichtig sind.

Gleichzeitig stellen wir fest, dass aktuell widersprüchliche Anforderungen an die Sozialarbeit gestellt werden: Es sollen mehr Resultate mit weniger Mitteln erreicht werden und man soll „mit“ den Menschen arbeiten, indem man sie in oft vordefinierte Unterstützungsprogramme hineindrückt, die eine Voraussetzung für den Erhalt von Subventionen sind ... Das führt zu grossem Unbehagen bei den Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeitern, denn sie haben oft den Eindruck, dass ihre Arbeit nicht mehr den Werten entspricht, die sie ursprünglich zur Wahl ihres Berufes motiviert haben.

Bei REPER sind wir der Überzeugung, dass der Ansatz, der auf der Förderung der Handlungsmacht der Menschen beruht, unserer Berufspraxis wieder Sinn verleihen kann. Es geht darum, Handlungsmacht herzustellen, indem verschiedene Kenntnisse bewusst mobilisiert werden: Kenntnisse darüber, wie sich das konkrete Problem zusammensetzt, das Ermitteln der Beteiligten sowie ihrer Herausforderungen und Kontexte, das Heranführen der Betroffenen an die Definition ihrer Probleme und deren Lösungen, die Umsetzung der Intervention innerhalb eines gegebenen Kontexts und das konkrete Handeln in der Praxis.

Die Handlungsmacht zu stärken, insbesondere in Krisenzeiten, ist somit ein wichtiger Wert und ein verbindendes Element all unserer Aktivitäten– ich lade Sie ein, diese im vorliegenden Jahresbericht 2021 zu entdecken.

RETROUVER SA DIGNITÉ D'ACTRICE ET D'ACTEUR

L'autonomisation ou «empowerment» est un principe, voire une stratégie fondamentale en promotion de la santé. Il est question ici de développer le pouvoir d'agir et la participation des personnes et des communautés aux décisions et aux actions en santé qui les concernent. Il ne s'agit pas, et c'est fondamental, de réduire l'autonomisation à des objectifs et des mesures standards «décidés d'en haut» et applicables à toutes et tous. Ceci serait antidémocratique.

L'empowerment implique le respect impératif de principes éthiques comme la dignité, l'autodétermination et la promotion du bien-être. Il ne se prescrit pas, il se favorise. On peut accompagner son développement, mais on ne peut et ne doit pas vouloir maîtriser les formes qu'il prendra.

De ce point de vue, la pandémie que nous vivons actuellement peut être considérée comme une menace pour la démocratie, en raison des mesures privatives et restrictives de liberté prises par les États. Cette «atteinte» à l'autodétermination, pourtant inscrite dans le nouveau droit fédéral, s'observe entre autres par l'augmentation significative du stress psychologique des enfants, des jeunes et leurs familles.

Pour les jeunes plus vulnérables, le risque d'une péjoration de la santé mentale est encore plus soutenu. En suivant les recommandations de la task-force «Plan de soutien jeunesse», le Conseil d'État reconnaît l'impact de la pandémie sur la santé mentale des jeunes. Dix mesures urgentes en faveur de la jeunesse dans les domaines socio-éducatif, de l'insertion professionnelle, du vivre ensemble et de la santé psychique vont être développées ou créées prochainement.

Dans ce contexte de travail particulier, les professionnel·es de REPER ont dû redoubler d'efforts et de créativité pour préserver les liens avec leur public cible. Comment soutenir la capacité à agir, à choisir et à prendre des décisions libres d'influences externes démesurées ?

En parcourant ce rapport, vous découvrirez le travail remarquable de nos équipes et leurs efforts quotidiens pour préserver la dignité et l'autodétermination de nos usager·ères.

Un bel exemple du «pouvoir d'agir»

REPER soutient le Manifeste pour la Dignité dans le canton de Fribourg avec 80 autres organisations. Vous voulez soutenir les personnes précarisées, vous pouvez le faire en signant la pétition et la faire circuler sur vos réseaux. Toute organisation peut rejoindre notre collectif.

Vous trouverez toutes les infos sur le site
<https://dignite-fribourg.ch>

SEINE WÜRDE IN DER BEFÄHIGUNG ZURÜCKGEWINNER

Befähigung oder „Empowerment“ ist ein wichtiges Prinzip, ja eine fundamentale Strategie der Gesundheitsförderung. Es geht darum, die Handlungsmacht und die Partizipation von Menschen und Gemeinschaften bei Entscheiden und Gesundheitsaktionen, die sie betreffen, zu stärken. Es geht nicht darum – und das ist ein wichtiger Punkt –, die Befähigung zugunsten von Zielen und Standardmassnahmen, die „von oben verordnet“ werden und für alle gelten sollen, zu beschränken. Das wäre undemokratisch.

Empowerment setzt die unbedingte Achtung ethischer Prinzipien wie Würde, Selbstbestimmung und Stärkung des Wohlbefindens voraus. Es wird nicht vorgeschrieben, es wird gefördert. Man kann seine Entwicklung begleiten, aber man kann und darf die Formen, die es annimmt, nicht kontrollieren wollen.

Aus dieser Perspektive kann die Pandemie, die wir aktuell erleben, angesichts der freiheitsbeschränkenden Massnahmen des Staates als Bedrohung für die Demokratie betrachtet werden. Diese „Verletzung“ der Selbstbestimmung, die im neuen Bundesrecht festgeschrieben ist, äussert sich unter anderem in einer deutlichen Erhöhung des psychischen Stresses bei Kindern, Jugendlichen und ihren Familien.

Bei vulnerablen Jugendlichen ist das Risiko für eine Verschlechterung der psychischen Gesundheit noch höher. Der Staatsrat hat die Folgen der Pandemie für die psychische Gesundheit der Jugendlichen erkannt und folgt den Empfehlungen der Taskforce „Jugendunterstützungsplan“. So werden nächstens zehn dringende Massnahmen für die Jugend in den Bereichen Sozialpädagogik, berufliche Eingliederung, Zusammenleben und psychische Gesundheit entwickelt oder umgesetzt.

In diesem besonderen Arbeitskontext mussten die Fachleute von REPER ihre Bemühungen und ihre Kreativität verdoppeln, um die Beziehungen zu ihrem Zielpublikum aufrechterhalten zu können. Wie lässt sich die Fähigkeit, zu handeln, zu wählen und unberührt von einschneidenden äusseren Einflüssen zu entscheiden, fördern?

Beim Lesen des vorliegenden Berichts werden Sie entdecken, welche bemerkenswerte Arbeit unsere Teams mit ihren täglichen Bemühungen leisten, die Würde und die Selbstbestimmung unseres Zielpublikums zu erhalten.

Ein gutes Beispiel für „Handlungsmacht“

REPER unterstützt das Manifest für die Würde im Kanton Freiburg zusammen mit 80 anderen Organisationen.

Wenn Sie prekarierte Menschen unterstützen wollen, können Sie dies tun, indem Sie die Petition unterzeichnen und sie in Ihren Netzwerken verbreiten. Alle Organisationen können sich auch unserem Kollektiv anschliessen.



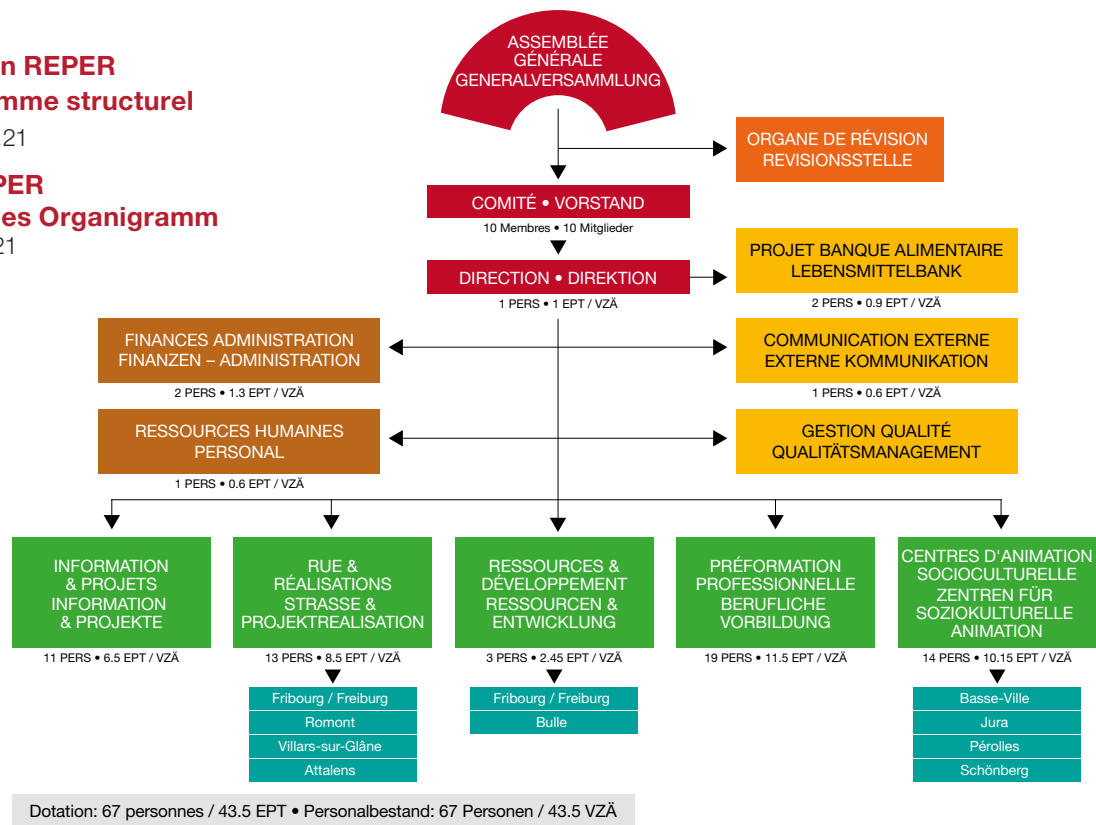
Alle Informationen finden Sie auf der Website
<https://dignite-fribourg.ch/de>

Association REPER Organigramme structurel

Etat au 31.12.21

Verein REPER Strukturelles Organigramm

Stand 31.12.21



En une année, REPER c'est: / Die Personalzahlen 2021 von REPER:

67 personnes / Mitarbeitende (43.5 EPT / VZÄ) **26** hommes / Männer **41** femmes / Frauen

5 étudiant-es HES-TS / Studierende FH-SA **2** apprentis assistant socio-éducatif / Lernende Fachmann Betreuung

2 départs / Abgänge **2** départs à la retraite / Pensionierungen

2 contrats de durée déterminée terminés / befristete Verträge ausgelaufen **7** nouvelles personnes / Neueintritte

Le directeur, une responsable de secteur, un chargé de prévention et les apprentis travaillent à
Der Direktor, eine Abteilungsleiterin, ein Fachmitarbeiter Prävention und die Lernenden arbeiten **100%**

Le taux d'occupation du personnel varie entre / Die übrigen Pensen variieren zwischen **15% + 90%**

Depuis août 2021, Benjamin Barillon a débuté son apprentissage d'assistant socio-éducatif au sein du centre d'animation socioculturelle du Schönborg. Au vu de son parcours professionnel, Benjamin a pu intégrer directement la 2^{ème} année d'apprentissage.

Madame Geneviève Ingold, animatrice socioculturelle au Jardin Pré Fleuri, Madame Jeannette Schär Dias, psychologue allemande à la Préformation professionnelle ont quitté l'association durant l'année 2021 pour relever de nouveaux défis professionnels. Un grand merci à elles pour leur travail.

Mesdames Mirella Bonadei et Eva Berclaz sont parties à la retraite durant l'année 2021. Nous les remercions chaleureusement pour tout le travail effectué durant ces nombreuses années d'activité et nous leur souhaitons pleine santé et de belles découvertes pour cette nouvelle étape de vie.

Le contrat de Madame Ayah Picone, formatrice coach, est arrivé à son terme en été 2021.

Le contrat de Madame Marie-Antoinette Guinnard, collaboratrice Banque alimentaire est arrivé à son terme en décembre 2021.

Les nouveaux visages de REPER sont :

Collectif Dignité Fribourg et Banque alimentaire

Madame Celsa Hughes, chargée de communication, Monsieur Christophe Koersgen, coordinateur de projet.

Centre d'animation socioculturelle du Schönborg

Monsieur Benjamin Barillon, apprenti assistant socio-éducatif
Monsieur Benoît Beurret, animateur socioculturel au Jardin Pré Fleuri.

Préformation professionnelle

Madame Marie-Eve Flückiger, formatrice coach.

Monsieur Andreas Bächler, responsable d'atelier alémanique

Rue & Réalisations

Monsieur Châu Phan, travailleur social de rue à Villars-sur-Glâne et Fribourg

Im August 2021 begann Benjamin Barillon seine Lehre als Fachmann Betreuung im Zentrum für soziokulturelle Animation Schönborg. Angesichts seiner Arbeitserfahrung konnte Benjamin direkt das 2. Lehrjahr beginnen.

Geneviève Ingold, soziokulturelle Animatorin beim Gemeinschaftsgarten Préfleuri, und Jeannette Schär Dias, deutschsprachige Psychologin bei der Beruflichen Vorbildung, haben REPER im Jahr 2021 verlassen, um neue berufliche Herausforderungen anzunehmen. Ein grosses Dankeschön für ihre Arbeit.

Mirella Bonadei und Eva Berclaz sind im Verlauf des Jahres 2021 in den Ruhestand getreten. Wir danken ihnen herzlich für ihre Arbeit, die sie in all den Jahren ihrer Tätigkeit geleistet haben, und wünschen ihnen Gesundheit und schöne Entdeckungen im neuen Lebensabschnitt.

Der Vertrag mit Ayah Picone, Ausbilderin/Coach, ist im Sommer 2021 ausgelaufen.

Der Vertrag von Marie-Antoinette Guinnard, Mitarbeiterin Lebensmittelbank, ist im Dezember 2021 ausgelaufen.

Die neuen Gesichter bei REPER sind:

Kollektiv Würde Freiburg und Nahrungsmittelbank

Celsa Hughes, Kommunikationsbeauftragte, und Christophe Koersgen, Projektkoordinator.

Zentrum für soziokulturelle Animation Schönborg

Benjamin Barillon, Lernender Fachmann Betreuung
Benoît Beurret, soziokultureller Animator beim Gemeinschaftsgarten Préfleuri

Berufliche Vorbildung

Marie-Eve Flückiger, Ausbilderin/Coach

Andreas Bächler, Verantwortlicher deutschsprachiges Programm

Strasse & Projektrealisation

Châu Phan, Strassensozialarbeiter in Villars-sur-Glâne und Freiburg

INFORMATION & PROJETS

INFORMATION & PROJEKTE

FANNY HERMANN

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin



L'essentiel de notre travail est d'être au service des organismes qui encadrent notre jeunesse. Qu'ils s'agissent de clubs sportifs, d'institutions socio-éducatives, de manifestations festives, d'établissements scolaires et de formation ou encore d'associations, nous répondons présentes. Valoriser l'existant, les gestes protecteurs, identifier les besoins et faciliter la mise en place d'un cadre respectueux des jeunes et des personnes qui travaillent à leurs côtés sont nos gestes quotidiens.

Depuis deux ans, les clubs sportifs fribourgeois bénéficient d'un soutien financier de la Commission cantonale LoRo-Sport et du programme de Swiss Olympic Cool & Clean pour la mise en place de charte, de modèle d'intervention et d'actions de prévention. Mandaté et soutenu par le Service du Sport, nous accompagnons les clubs sportifs qui souhaitent entrer dans ce processus. En 2021, ce sont 7 clubs qui ont entrepris cette démarche.



Lorsqu'un club sportif ou tout autre organisme s'adresse à nous, chaque demande est différente. Pour y répondre, nous proposons un accompagnement sur mesure en partant des ressources et des potentialités du club et en valorisant ses forces. Il est fondamental de nous adapter au contexte et d'avoir une approche circonstanciée. Nous prenons en compte les personnes, leur sensibilité, leur questionnement tout en gardant un message clair sur la visée de nos interventions.

L'information et la formation peuvent être les premiers pas dans le développement de compétences des membres du club. Notre rôle est de les outiller pour qu'ils soient en mesure de renforcer les compétences des jeunes sportifs. Les coaches, les monitrices et les moniteurs doivent également être en mesure, d'une part de repérer un-e jeune qui va mal et d'autre part de savoir comment réagir et de l'orienter si nécessaire vers une prise en charge adéquate.

Chacun-e doit être actrice ou acteur de son propre environnement et de sa santé. Dans ce sens, la participation et l'implication sont essentielles dans le processus d'accompagnement. Des groupes de travail, des activités participatives, des consultations et une bonne communi-

Unsere Aufgabe besteht im Wesentlichen darin, die Einrichtungen, die unsere jungen Leute begleiten, mit verschiedenen Dienstleistungen zu unterstützen. Ob Sportklubs, sozialpädagogische Institutionen, Festveranstaltungen, Schulen, Ausbildungsstätten oder Vereine – wir sind für sie da. Auf Bestehendem aufzubauen, schützende Massnahmen einzusetzen, die Bedürfnisse zu eruieren und die Schaffung eines Rahmens zu fördern, der Jugendliche und ihre Bezugspersonen respektiert, gehört zu unserer täglichen Arbeit.

Seit zwei Jahren erhalten Freiburger Sportklubs, die eine Charta, ein Interventionsmodell und Präventionsaktionen umsetzen, finanzielle Unterstützung von der Kantonalen LoRo-Sportkommission und vom Swiss-Olympic-Programm Cool & Clean. Im Auftrag und mit Unterstützung des Amts für Sport begleiten wir Sportklubs, die diesen Weg beschreiten möchten. 2021 haben sieben Klubs das Angebot genutzt.

Jede Anfrage von Sportklubs und Organisationen, die sich an uns wenden, ist wieder anders. Daher schlagen wir eine massgeschneiderte Begleitung vor, die von den Bedürfnissen und dem Potenzial des Klubs ausgeht und auf seinen Stärken aufbaut. Es ist äusserst wichtig, dass wir uns an den Kontext anpassen und die jeweiligen Umstände berücksichtigen. Wir beziehen die Personen, ihre Sensibilität und ihre Fragen ein und vermitteln dabei eine klare Botschaft im Hinblick auf das Ziel unserer Interventionen.

Information und Schulung können die ersten Schritte bei der Entwicklung von Kompetenzen der Klubmitglieder sein. Unsere Funktion ist es, ihnen die geeigneten Mittel an die Hand zu geben, damit sie in der Lage sind, die Kompetenzen der jungen Sportlerinnen und Sportler zu stärken. Die Coaches und Trainerinnen und Trainer müssen zudem in der Lage sein, frühzeitig zu erkennen, wenn es Jugendlichen schlecht geht, sowie richtig zu reagieren und Jugendliche bei Bedarf an geeignete Hilfsangebote zu verweisen.

Alle sollen Akteure und Akteurinnen für das eigene Umfeld und für die eigene Gesundheit sein. In diesem Sinne sind Partizipation und Einbindung beim Begleitprozess essenziell. Arbeitsgruppen, partizipative Aktivitäten, Rücksprachen und eine gute Kommunikation prägen den Prozess. Einen weiteren Schwerpunkt bildet die Zusammenarbeit mit Partnern für die Entwicklung gemeinsamer Aktionen. Jeder Partner wird als Ressource, als Ergänzung in einem kohärenten Ganzen betrachtet.



cation jalonnent le processus. Un accent particulier est également mis sur la collaboration avec les partenaires pour développer des actions concertées. Ainsi, chaque partenaire est identifié en tant que ressource, dans une complémentarité cohérente.

Bien que nos actions aient un impact modeste sur la vie des individus, nous travaillons avec eux sur leurs propres compétences et sur leurs lieux de vie. Nous favorisons ainsi leurs ressources, leur autodétermination et leur pouvoir d'agir.

Les clubs sportifs sont des lieux précieux, dont nous continuerons à prendre soin. Par leurs activités, leur encadrement et la possibilité qu'ils offrent à notre jeunesse d'exercer une activité physique, ils sont un excellent gage de santé!

Citations clubs sportifs: «Il faut parfois un coup de pouce de l'extérieur pour prendre des mesures qui auraient dû être prises depuis longtemps».

Roland Lerch, Karate-Do Sanchin

«L'accompagnement de REPER nous a permis de mieux structurer notre approche en englobant l'ensemble des parties prenantes, affiner et confirmer nos valeurs, notre vision et nos cahiers des charges. Grâce à Cool & Clean, nous avons pu compléter une charte et les bases d'un modèle d'intervention en partageant les réflexions et les points de vue».

Marc Hirsbrunner, Athletica Veveyse

Auch wenn unsere Tätigkeiten einen bescheidenen Einfluss auf das Leben von Einzelnen haben mögen, arbeiten wir mit ihnen an ihren eigenen Kompetenzen und ihren Lebensorten. Wir fördern ihre Ressourcen, ihre Selbstbestimmung und ihre Handlungsmacht.

Die Sportklubs sind wertvolle Orte, denen wir weiterhin Sorge tragen. Mit ihren Aktivitäten, ihrer Begleitung und den Möglichkeiten der körperlichen Betätigung, die sie unseren Jugendlichen bieten, sind sie ein ausgezeichnetes Mittel, die Gesundheit zu gewährleisten!

Feedback von Sportklubs: „Manchmal braucht es einen Impuls von aussen, damit Massnahmen ergriffen werden, die schon längst überfällig waren.“

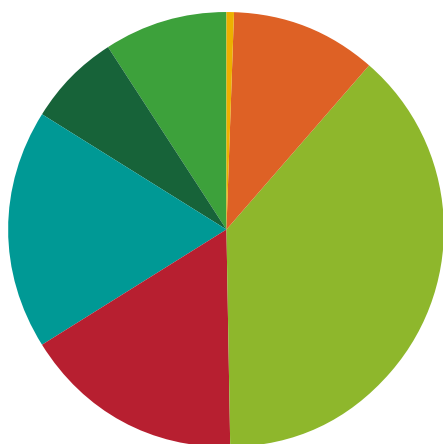
Roland Lerch, Karate-Do Sanchin

„Die Begleitung von REPER hat uns ermöglicht, unseren Ansatz mit dem Einbezug aller Beteiligten besser zu strukturieren, auch unsere Werte, unsere Vision und unser Pflichtenheft detaillierter auszuformulieren und zu bekräftigen. Dank Cool & Clean konnten wir durch den Austausch unserer Überlegungen und Ansichten unsere Charta und die Grundlagen eines Interventionsmodells erstellen.“

Marc Hirsbrunner, Athletica Veveyse



SWISS OLYMPIC



STATISTIQUES / STATISTIK

759 actions de prévention / Präventionsaktionen

- 92 Information (soirées parents, stands,...) / Information (Elternabende, Messestände,...)
- 327 Sensibilisation / Sensibilisierung
- 140 Formation / Bildung
- 151 Accompagnement de projet / Projektbegleitung
- 59 Gestion de projets / Spezifische Projektleitung
- 76 Consulting
- 5 Participation congrès / Kongressteilnahme

RUE & RÉALISATIONS STRASSE & PROJEKTREALISATION

ADRIEN OESCH

Responsable de secteur | Abteilungsleiter



Accompagnements socioéducatifs et participation

La participation de notre public cible est un des principes fondamentaux du secteur Rue & Réalisations. Que ce soit dans le cadre des accompagnements socioéducatifs, des projets ou de l'action communautaire, le but est de «faire avec» et non «pour». Le but est de promouvoir le développement des ressources et des compétences des personnes, des groupes et des collectivités. La charte suisse du travail social hors murs, dont REPER est signataire, préconise également de «favoriser des processus permettant une prise en charge autonome d'acteurs individuels ou collectifs».



Dans le cadre des accompagnements socioéducatifs, la participation va de pair avec un autre principe central, celui de la libre adhésion. En effet, le secteur Rue & Réalisations travaille principalement sans mandat nominatif, à la demande des jeunes. Autrement dit, ce sont les personnes de notre public cible qui décident de recourir à cette prestation, sans contrainte. Au fil des entretiens, les objectifs fixés, les thématiques traitées, les actions menées sont toujours discutés avec nos bénéficiaires, qui peuvent en tout temps faire usage de leur droit de veto.

La situation dans laquelle se retrouvent certaines personnes qui nous demandent du soutien a toutefois pour conséquence qu'elles disposent de ressources limitées à mobiliser. Il s'agit malgré tout pour la travailleuse ou le travailleur social·e de ne pas faire et penser à leur place, mais de favoriser le développement de leurs ressources en partant de leur propre expertise de leur situation, afin que ces personnes développent également leur capacité à agir par elles-mêmes.

Sozialpädagogische Begleitung und Partizipation

Die Partizipation unseres Zielpublikums ist ein wesentlicher Grundsatz der Abteilung Strasse & Projektrealisation. Ob im Rahmen von sozialpädagogischen Begleitungen, Projekten oder Gemeinwesenarbeit – die Idee ist „miteinander machen“ und nicht „für den anderen“. Das Ziel ist, die Entwicklung von Ressourcen und Kompetenzen von Einzelpersonen, Gruppen und Kollektiven zu fördern. Die Schweizer Charta der aufsuchenden Sozialarbeit, die REPER unterzeichnet hat, fordert zudem, „Prozesse zu unterstützen, welche die individuellen und kollektiven Akteure befähigen, [...] selbstständig zu handeln“.

Im Rahmen von sozialpädagogischen Begleitungen geht Partizipation Hand in Hand mit einem weiteren grundlegenden Prinzip, dem der Freiwilligkeit. Die Abteilung Strasse & Projektrealisation arbeitet grundsätzlich ohne einen an spezifische Bedingungen geknüpften Auftrag auf Anfrage der Jugendlichen. Mit anderen Worten, es sind die Personen aus unserem Zielpublikum, die entscheiden, ob sie unsere Dienstleistung in Anspruch nehmen, ohne jeglichen Zwang. Im Verlauf von Gesprächen werden die Ziele, die behandelten Themen und was getan werden soll immer mit den Jugendlichen diskutiert, und sie können jederzeit ihr Veto einlegen.

Bestimmte Personen, die uns um Unterstützung bitten, befinden sich in einer Situation, in der sie über beschränkte Ressourcen verfügen, die sie mobilisieren können. Es geht aber für den Sozialarbeiter oder die Sozialarbeiterin nicht darum, für die Person zu denken und zu handeln, sondern darum, ausgehend von ihrer Kenntnis der eigenen Situation ihre Ressourcen zu fördern, sodass die Person auch ihre eigene Handlungsfähigkeit entwickelt.

Der Begriff der Partizipation weist aber auch einen Bezug zu einer ganz anderen Philosophie auf, wo er zum Gebot wird, wie in der Logik der Aktivierung, die heute in bestimmten Bereichen der Sozialarbeit oft vorherrscht. So kommt man von der Handlungsmacht zum „Handlungszwang“. Dabei wird erwartet, dass sich eine Person Regeln und Normen anpasst, und nicht, dass sie ihre Ressourcen und ihre Ziele selbstbestimmt entwickelt.

Die Partizipation unseres Zielpublikums soll sich nicht auf die Beteiligung während der Dienstleistungen beschränken. Es sollte auch stärker in die Planung und die Konzeption unserer Dienstleistungen und Projekte einbezogen werden. Auch wenn dies bereits teilweise der Fall ist, be-



L'appel à la participation peut cependant relever d'une toute autre philosophie, lorsqu'il devient une injonction, comme notamment dans la logique de l'activation qui prévaut souvent aujourd'hui dans certains champs de l'action sociale. On passe là du pouvoir d'agir au «devoir d'agir». Il est attendu en priorité que la personne se conforme à des règlements et des normes sociales, et non pas qu'elles développent ses ressources et son projet de manière autodéterminée.

Finalement, la participation de notre public cible ne devrait pas se limiter à leur implication dans les prestations elles-mêmes. Elle devrait également intervenir davantage dans la réflexion et la conception même de nos prestations et de nos projets. Même si c'est déjà en partie le cas, il reste cependant à ce niveau une marge de progression certaine sur laquelle nous devons travailler.

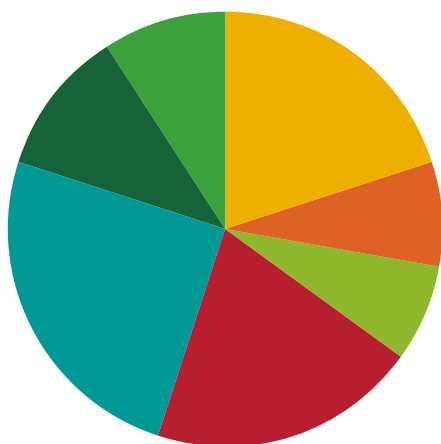
Témoignage: «Je voudrais vous remercier pour tout ce que vous avez fait pour mon fils. Je pense qu'il a trouvé sa voie maintenant. Il est très enthousiaste pour cette formation. Il a vraiment changé, il s'est organisé. Il prend les devants, ses responsabilités et anticipe ses besoins. Je vous suis très reconnaissant pour votre savoir-faire et votre encadrement tout en finesse au sujet des jeunes et de notre jeunesse qui n'est parfois pas si simple, avec toutes les tentations qui les entourent et qui leur vendent du rêve artificiel».

Un papa d'un jeune accompagné par un travailleur social de rue

steht noch Verbesserungspotenzial und wir haben diesbezüglich noch Arbeit vor uns.

Feedback: „Ich möchte Ihnen für all das danken, was Sie für meinen Sohn getan haben. Ich glaube, er hat seinen Weg jetzt gefunden. Er ist begeistert von der Ausbildung. Er hat sich wirklich verändert, er hat sich organisiert. Er nimmt die Zügel in die Hand, übernimmt Verantwortung und kennt seine Bedürfnisse. Ich bin sehr dankbar für Ihr Know-how und Ihre differenzierte Begleitung zum Thema Jugendliche und unsere Jugend, die manchmal nicht einfach ist, mit all den Verlockungen um sie herum, die ihnen künstliche Träume verkaufen.“

Vater eines Jugendlichen, der von einem Strassensozialarbeiter begleitet wurde



STATISTIQUES / STATISTIK

Chiffres des accompagnements socioéducatifs

En 2021, les travailleuses et travailleurs sociaux-aes de Rue & Réalisations ont accompagnés 341 jeunes et 61 familles pour un total de 2'025 entretiens menés.

Zahlen zur sozialpädagogischen Begleitung

Im Jahr 2021 haben die Sozialarbeiterinnen und Sozialarbeiter von Strasse & Projektrealisation 341 Jugendliche und 61 Familien bei insgesamt 2'025 geführten Gesprächen begleitet.

Problématiques abordées lors des accompagnements socioéducatifs

Problemfelder, die bei der sozialpädagogischen Begleitung angegangen werden

- 20% ■ Emploi-formation / Beschäftigung - Ausbildung
- 8% ■ Addictions / Sucht
- 7% ■ Logement / Unterkunft
- 20% ■ Famille / Familie
- 25% ■ Santé (mentale, physique, violence) / Gesundheit (geistig, körperlich, Gewalt)
- 11% ■ Relationnel (pairs, milieu prof.) / Persönliche Beziehungen (Peers, Arbeitswelt)
- 9% ■ Démarches administratives / Verwaltungsabläufe

RESSOURCES & DÉVELOPPEMENT RESSOURCEN & ENTWICKLUNG

MARIE ANTONIAZZA

Responsable de secteur | Abteilungsleiterin

ANGÉLIQUE CORMINBOEUF GENOUD

Travailleuse sociale | Sozialarbeiterin

YANN ROSSIER

Responsable antenne Fribourg | Verantwortlicher Standort Freiburg

Le programme de prévention Choice, proposé par le secteur Ressources & Développement, s'adresse aux jeunes entre 12 et 17 ans. Il a pour mission le soutien au développement des compétences des jeunes dans leurs contextes scolaire, familial et personnel. Le programme est proposé à Fribourg et à Bulle.

En juillet 2021, l'antenne Choice de Bulle a déménagé à la Rue de la Poterne 21 dans de nouveaux locaux dont la meilleure répartition des pièces permet de mener en parallèle deux entretiens: un pouvoir d'agir factuel dans une période où les demandes de suivi sont en expansion.

Dans le contexte sanitaire difficile devenu notre quotidien depuis deux ans, nous faisons nôtres les mots des Dr Ciola et Frenck «nous devons faire de l'incertitude notre alliée». Le défi est moins de revenir à un avant improbable que de tricoter avec les possibles d'aujourd'hui. Nos jeunes, adultes de demain, ont besoin de possibles, de rêves et d'un soupçon d'insouciance pour devenir. La reprise des entretiens en présentiel nous a permis de mesurer l'étendue de la souffrance des jeunes dont le besoin d'être en lien est central. Le défi actuel est de les maintenir dans leurs différents contextes de vie. Maintenir leurs passions, leurs loisirs, leur vie sociale est aussi essentiel à leur équilibre que la poursuite de leurs études et formation. Il est important de leur permettre de sortir de leur lieu de vie. La pandémie pourrait leur avoir laissé sentir que leur domicile est le seul endroit sûr ou que la vie ne peut se déployer que dans les mondes virtuels.



Das Präventionsprogramm Choice der Abteilung Ressourcen & Entwicklung richtet sich an Jugendliche von 12 bis 17 Jahren. Das Programm unterstützt Jugendliche bei der Entwicklung ihrer Kompetenzen im schulischen, familiären und persönlichen Umfeld. Das Programm wird in Freiburg und Bulle angeboten.

Im Juli 2021 zog die Choice-Zweigstelle in Bulle in neue Räumlichkeiten an der Rue de la Poterne 21. Dort können dank der besseren Raumaufteilung jetzt zwei Gespräche gleichzeitig geführt werden: Dies bedeutet faktische Handlungsmacht in einer Zeit, in der die Beratungsanfragen zunehmen.

In dieser schwierigen Gesundheitslage, die seit zwei Jahren unseren Alltag bestimmt, machen wir uns die Worte von Dr. Ciola und Dr. Frenck zu eigen: „Wir müssen die Unsicherheit zu unserer Verbündeten machen.“ Die Herausforderung, vor der wir stehen, ist weniger, zu einer unwahrscheinlichen Normalität zurückzukehren, als mit den vielen Möglichkeiten von heute mitzuhalten. Unsere Jugendlichen, die Erwachsenen von morgen, brauchen Möglichkeiten, Träume und eine Prise Sorglosigkeit, um wachsen zu können. Seit wieder Gespräche von Angesicht zu Angesicht stattfinden, zeigt sich der ganze Leidensdruck der Jugendlichen, für die Beziehungen ein essenzielles Bedürfnis sind. Die aktuelle Herausforderung besteht darin, die Beziehungen in ihren verschiedenen Lebenskontexten aufrechtzuerhalten. Ihre Leidenschaften, ihre Freizeitbeschäftigungen, ihr Sozialleben zu pflegen ist ebenso essenziell für ihr Gleichgewicht wie Schule und Ausbildung. Es ist wichtig, ihnen zu erlauben, ihre vier Wände zu verlassen. Die Pandemie könnte ihnen das Gefühl vermittelt haben, ihr Zuhause sei der einzige sichere Ort oder das Leben könne sich nur in virtuellen Welten abspielen.

Angeht es um den Hunger nach einem offenen Ohr und Reden nutzten wir unsere Handlungsmacht, indem wir wieder Gruppensitzungen abhielten und dafür die Anzahl Sitzungen und Jugendliche anpassten. Netzwerksitzungen fanden tendenziell seltener oder online statt, doch um den Kontakt zum Netzwerk aufrechtzuerhalten und zugleich die geltenden Massnahmen einzuhalten, schlugen wir Treffen in unseren Räumlichkeiten vor, jeweils einzeln mit einer Lehrperson, einer Fachperson für Kinderschutz, einem Schulsozialarbeiter oder Schulsozialarbeiterin usw.



En regard de la soif de temps d'écoute et de parole des jeunes, notre pouvoir d'agir a été de relancer les séances de groupe en adaptant le nombre de jeunes et de séances. Alors que les réunions de réseaux ont eu tendance à se raréfier ou se conjuguer plutôt en visioconférence, nous avons, pour maintenir et favoriser le contact avec notre réseau tout en respectant les mesures en vigueur, proposé des rencontres dans nos locaux, en individuel avec un-e enseignant-e, un-e intervenant-e en protection de l'enfant, une travailleuse ou un travailleur social-e scolaire, etc.

Au seuil de cette année, nous observons chez les jeunes et dans le réseau l'émergence de cette volonté de puissance nietzschéenne «la vie tend à la sensation d'un maximum de puissance; elle est essentiellement l'effort vers plus de puissance; sa réalité la plus profonde, la plus intime, c'est ce vouloir».

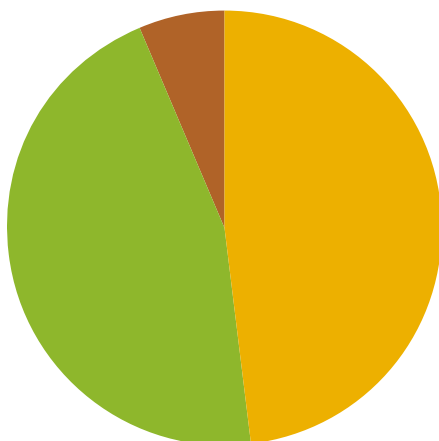
Témoignage: «J'aime bien vous écrire quand ça va mal. Alors je voulais juste vous dire qu'Éline semble avoir trouvé sa voie et est transformée depuis qu'elle a trouvé une place de stage longue durée. On a fêté dernièrement ses 18 ans et elle fait plaisir à voir. Je tenais par ce petit mot à vous remercier de votre soutien durant ces dernières années.»

Le papa d'Éline



Zu Jahresbeginn beobachten wir bei den Jugendlichen und im Netzwerk vermehrt diesen Nietzscheschen Willen zur Macht: „Das Leben strebt nach dem Gefühl eines Maximums an Macht; es ist im Wesentlichen das Streben nach mehr Macht; dieses Wollen ist seine tiefste, innerste Realität.“

Feedback: „Ich schreibe Ihnen oft dann, wenn es schlecht läuft. Ich wollte Ihnen nur sagen, dass Éline ihren Weg gefunden zu haben scheint und sich verändert hat, seit sie einen langfristigen Praktikumsplatz bekommen hat. Wir haben kürzlich ihren 18. Geburtstag gefeiert und es ist eine Freude, sie zu sehen. Mit diesen wenigen Zeilen möchte ich Ihnen für Ihre Unterstützung in den letzten Jahren danken.“ **Vater von Éline**



STATISTIQUES / STATISTIK

81 accompagnements ont été réalisés en 2021 dont 42 nouvelles situations (37 + 5 réorientations) et 39 prolongations de sessions antérieures.

2021 wurden 81 Begleitungen durchgeführt. Bei 42 handelte es sich um Neuzugänge (37 + 5 Neuorientierungen) und bei 39 um Fortsetzungen früherer Begleitungen.

- 39 ■ Prolongation de sessions antérieures / Fortsetzungen früherer Begleitungen
- 37 ■ Nouvelles Situations 2021 / Neuzugänge 2021
- 5 ■ Travail de réorientation 2021 / Neuorientierungen 2021

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE BERUFLICHE VORBILDUNG

PAULINE VARGA

Formatrice en pratique pré-professionnelle | Ausbilderin in vorberuflicher Praxis



Active dans l'insertion professionnelle d'adolescent·es et de jeunes adultes, la Préfo développe un concept intégrant et favorisant le «pouvoir d'agir» des participant·es et des membres de l'équipe.

Permettre à la personne de pouvoir agir, c'est réunir les conditions qui lui permettront de mener à terme un changement souhaité, un projet de formation ou tout autre objectif qu'elle aura elle-même défini. A la Préfo, le cadre et la posture d'accompagnement sont au service du pouvoir d'agir des jeunes accompagné·es.

Le cadre : les participant·es à la Préfo s'inscrivent généralement à la mesure de manière volontaire afin de bénéficier d'un soutien dans leur démarche d'insertion professionnelle. Il arrive que des participant·es soient contraint·es de participer à la mesure (par exemple suite à une décision judiciaire). Dans ce cas, nous définissons avec le·la jeune ce qui pourra lui être utile malgré le fait qu'il·elle n'ait pas choisi de s'inscrire, ou, ce qui lui permettra de quitter la mesure si c'est ce qui est souhaité. C'est une manière concrète de redonner à la personne son pouvoir d'agir.



La posture : bien que les pratiques individuelles des intervenant·es de la Préfo diffèrent, une volonté commune de laisser la place au·à la jeune s'opère. L'intervenant·e adopte une posture qui soutient plus qu'elle ne dirige. S'il·elle est une personne ressource lorsqu'il s'agit de questions techniques (par exemple, en lien avec le dossier de candidature), il·elle est sensible à formuler ses conseils et remarques en se basant sur des connaissances liées à son expérience plutôt que comme «un dogme absolu». Le rôle de l'intervenant·e est principalement de questionner et observer, de manière factuelle, afin d'amener le·la jeune à se positionner et faire ses propres choix.

Lorsqu'ils·elles sont questionné·es sur leur bien-être à la Préfo, la majorité des participant·es attribuent leur senti-

Die Abteilung Berufliche Vorbildung (Prefo) ist in der beruflichen Eingliederung von Jugendlichen und jungen Erwachsenen tätig. Sie orientiert sich an einem Konzept, bei dem die Handlungsmacht der Teilnehmenden und der Teammitglieder integriert und gefördert wird.

Die Handlungsmacht einer Person zu fördern bedeutet, die Voraussetzungen zu schaffen, die es ihr ermöglichen, eine gewünschte Veränderung, ein Ausbildungsprojekt oder ein anderes Ziel, das sie sich gesteckt hat, umzusetzen. Bei der Prefo sind der Rahmen und die Haltung der Begleitenden darauf ausgerichtet, die Handlungsmacht der begleiteten Jugendlichen zu stärken.

Der Rahmen: Wer sich bei der Prefo anmeldet, tut dies im Allgemeinen freiwillig, um Unterstützung bei der beruflichen Eingliederung zu erhalten. Es kommt vor, dass junge Leute zur Teilnahme an der Massnahme gezwungen werden (beispielsweise durch eine rechtliche Verfügung). In diesem Fall definieren wir mit dem oder der Jugendlichen, was ihr oder ihm nützen könnte, obwohl die Anmeldung nicht freiwillig erfolgte, oder wie das Programm abgebrochen werden kann, wenn das der Wunsch ist. Das ist ein konkreter Weg, um der Person ihre Handlungsmacht zurückzugeben.

Die Haltung: Auch wenn sich die Arbeitsweise der einzelnen Prefo-Teammitglieder unterscheidet, sind alle von der Idee geleitet, den Jugendlichen Raum zu lassen. Sie praktizieren einen Ansatz, der eher unterstützt als führt. Wenn es um technische Fragen (zum Beispiel beim Bewerbungsdossier) geht, wird darauf geachtet, dass die Ratschläge und Kommentare auf der Grundlage von eigenen Kenntnissen und Erfahrungen erteilt werden und nicht als „unverrückbares Dogma“. Die Rolle der Teammitglieder besteht in erster Linie darin, sachbezogenen Fragen zu stellen und zu beobachten, um die Jugendlichen zu veranlassen, sich zu positionieren und ihre eigenen Entscheidungen zu treffen.

Zu ihrem Wohlbefinden bei der Prefo befragt, bringt die Mehrheit der Jugendlichen ihre positive Einschätzung damit in Verbindung, dass sie sich bei uns berücksichtigt und verantwortungsfähig fühlen. Sie erleben die Haltung der Mitarbeitenden als wohlwollend und respektvoll hinsichtlich ihrer Person, ihres Tempos, ihrer Entscheidungen. Dass sie ihre Ziele selbst definieren können, ermöglicht ihnen Erfolgserlebnisse und stärkt ihr Selbstwertgefühl.

Unsere Aufgabe besteht darin, die berufliche Eingliederung



ment positif au fait de se sentir considéré-es et responsables. Ils-elles évoquent la posture des intervenant-es comme bienveillante et respectueuse de leur personne, de leur rythme, de leurs choix. Le fait de pouvoir définir leurs propres objectifs leur permet de faire l'expérience de la réussite et renforce ainsi leur estime de soi.

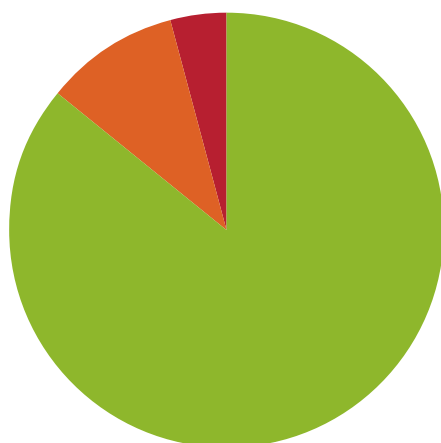
Notre mission est de favoriser l'insertion professionnelle des jeunes. Par des gestes, une posture, la place donnée au droit à l'erreur, nous encourageons l'acquisition d'une image positive de soi et une vision critique et objective de ses compétences. Nous sommes convaincu-es que l'expérience de la réussite leur donnera l'élan de pouvoir agir sur les changements qu'ils-elles souhaitent voir se produire au-delà de leur parcours professionnel.

Témoignage: «J'apprécie de pouvoir travailler à ma manière, d'être libre de pouvoir choisir les méthodes qui me conviennent et de pouvoir appliquer mon propre raisonnement. J'ai aussi vécu cela en stage et cela m'a fait du bien de pouvoir faire les tâches demandées comme je voulais, tant que le travail était fait. C'est différent de ce que j'ai vécu à l'école, où les profs transmettaient une méthode unique qu'il fallait appliquer... cela me bloquait, me démotivait. En ayant une marge de manœuvre, je me sens plus à l'aise et plus efficace dans ce que j'entreprends. S'il y a parfois des choses que je ne sais pas, par exemple pour des questions techniques, je peux demander de l'aide ou des informations. Je me sens reconnu, motivé car je peux être moi-même dans le travail que je fais.»

Suan, un participant à la Préfo

de jeunes à promouvoir. Durch unser Handeln, unsere Haltung und das Zugestehen des Rechts auf Fehler fördern wir ein positives Selbstbild und eine kritische und objektive Sicht der Kompetenzen der Jugendlichen. Wir sind davon überzeugt, dass Erfolgserlebnisse ihnen den Elan verleihen, um die Veränderungen herbeizuführen, die sie sich für ihre berufliche Laufbahn wünschen.

Feedback: „Ich schätze es, dass ich auf meine Art arbeiten kann, dass ich die Methoden frei wählen kann, die mir entsprechen, und dass ich meine eigene Denkweise anwenden kann. Das habe ich auch im Praktikum so erlebt, und es war gut für mich, dass ich die Aufgaben so erledigen konnte, wie ich wollte, solange die Arbeit gemacht wurde. Es ist anders, als ich es in der Schule erlebt habe, wo die Lehrer einfach eine einzige Methode vermittelten, die es anzuwenden galt ... Das hat mich blockiert und demotiviert. Wenn ich Spielraum habe, fühle ich mich wohler und effizienter bei dem, was ich tue. Wenn es Dinge gibt, die ich nicht weiss, zum Beispiel bei technischen Fragen, kann ich um Hilfe oder Informationen bitten. Ich fühle mich anerkannt und motiviert, da ich bei der Arbeit, die ich mache, ich selbst sein kann.“ **Suan, Prefo-Teilnehmer**



NOMBRE DE PARTICIPANT-ES / ANZAHL TEILNEHMER

Langue / Sprache	F	D	Total
Mesure classique / Klassische Massnahme	63	19	82
Mesure parallèle - SAS / Parallelmassnahme	29	0	29

STATISTIQUES / STATISTIK

Données tirées de l'enquête de satisfaction 2020-2021

Daten aus der Zufriedenheitsumfrage 2020-2021

A L'AFFIRMATION «A LA PRÉFO JE ME SENS BIEN», LES PARTICIPANT-ES ONT RÉPONDU
ANTWORT DER TEILNEHMENDEN AUF DIE AUSSAGE „IN DER PRÉFO FÜHLE ICH MICH WOHL“

- 86% ■ Oui / ja
- 10% ■ partiellement / teilweise
- 4% ■ peu / wenig

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE ZENTREN FÜR SOZIOKULTURELLE ANIMATION

MICHAËL SCHWEIZER

Responsable de secteur | Abteilungsleiter

Le pouvoir d'agir est une émanation de la liberté, liberté comprise comme un bien collectif qui nous lie et nous rend actrice et acteur de nos vies et de l'avenir du monde que nous partageons.

En 2021, les centres d'animation socioculturelle ont été confrontés, comme l'intégralité de notre société à une remise en question fondamentale des espaces de liberté. Ce phénomène n'est pas nouveau, mais il est certainement l'enjeu le plus important de la crise qui nous touche. Crise sanitaire, politique et démocratique. Crise du lien, des libertés et, finalement, crise individuelle.

Dans ce contexte, parler du pouvoir d'action est un enjeu dominant. Comment maintenir des espaces d'expression et de discussions ouvertes comme un préalable nécessaire à toute forme d'action.



En 2021, le rôle de l'animation comme instigatrice de lien et de médiation a été fortement impacté par la nécessité de travailler sur ce qui pouvait être souvent considéré comme un acquis, à savoir la mise en place d'espaces physiques qui permettent la relation, le partage des opinions, l'expression des ressentis et la modélisation d'actions communes.

Frange de la population confinée, esseulée, positionnements saturés qui ne laissent pas de place à la remise en question,

renfermement sur soi, jugement, discrimination, etc. En un mot peur. Voilà l'enjeu principal rencontré par l'animation socioculturelle fribourgeoise en 2021.

«Notre conception des libertés serait tout autre si nous envisagions la limite dans l'acception première du terme, ...qui veut dire «sentier», passage entre deux champs. Se dessinerait alors un ordre différent et une signification renouvelée de la limite : celle-ci n'apparaîtrait plus seulement comme ce qui coupe, divise et oppose. Elle deviendrait un lieu par où passer, une voie de circulation dispensant un droit de passage et de regard. Tendue vers des horizons à découvrir, la limite s'ouvrirait comme une invitation aux voyages, aux rencontres et aux expérimentations...» (La liberté d'expression n'est pas réductible à ses limites, par Smäin Laacher et Cédric Terzi)

L'enjeu de la création d'espaces a été présent et travaillé dans l'ensemble de notre action. Voici quelques exemples de ces lieux que nous avons ouverts, maintenus et renforcés en 2021 :

- Mise en place d'actions intergénérationnelles en activant des accueils pour les aîné-es et en les mettant en lien avec le public jeune.

Handlungsmacht ist eine Manifestation von Freiheit, Freiheit im Sinne eines kollektiven Guts, das uns verbindet und uns zu Akteurinnen und Akteuren unseres Lebens und der Zukunft der Welt macht, die wir teilen.

2021 waren unsere Zentren für soziokulturelle Animation wie die gesamte Gesellschaft auch damit konfrontiert, dass unsere Freiräume grundlegend infrage gestellt waren. Dies ist kein neues Phänomen, aber es ist bestimmt die grösste Herausforderung der Krise, die wir erleben. Es handelt sich um eine Gesundheits-, Politik- und Demokratiekrise. Eine Krise für die zwischenmenschlichen Beziehungen, für die Freiheiten und schliesslich auch für jede einzelne Person.

Angeichts dessen ist es eine grosse Herausforderung, von Handlungsmacht zu sprechen. Wie lassen sich Räume des Ausdrucks, der Meinungsäusserung, der offenen Diskussionen als notwendige Voraussetzung jeglicher Form von Aktion erhalten?

2021 war die Rolle der Animation als Initiatorin von Begegnung und Vermittlung stark von dieser Frage geprägt. Es galt, an einer notwendigen Voraussetzung zu arbeiten, die oft als Errungenschaft erachtet wurde: nämlich physische Räume zur Verfügung zu stellen, wo man in Beziehung treten, Meinungen austauschen, Gefühle ausdrücken und gemeinschaftliche Aktionen gestalten kann.

Ein Teil der Bevölkerung isoliert, einsam, unverrückbare Positionen, die keinen Raum lassen, etwas zu hinterfragen, Abkapselung, Verurteilungen und Diskriminierungen, usw. – mit einem Wort: Angst. Das war die grösste Herausforderung für die soziokulturelle Animation in Freiburg im Jahr 2021.

„Unsere Vorstellung von Freiheit wäre eine ganz andere, wenn wir die Grenze in der ursprünglichen Bedeutung des Begriffs betrachten würden: „Pfad“, Übergang zwischen zwei Bereichen. Dann würde eine andere Vorstellung und eine neue Bedeutung von Grenze entstehen: Sie würde nicht mehr nur als das erscheinen, was trennt, teilt und entgegengesetzt. Sie würde zu einem Ort, den man durchqueren kann, zu einem Verkehrsweg, der das Recht auf Durchgang und Blick gewährt. Die Grenze würde sich zu Horizonten ausdehnen, die es zu entdecken gilt, und sich als Einladung zu Reisen, Begegnungen und Experimenten erweisen.“

(Die Meinungsfreiheit ist nicht auf ihre Grenzen reduzierbar, von Smäin Laacher und Cédric Terzi)





- Chantiers participatifs au jardin partagé «Pré-Fleuri» et renforcement des permanences comme outil de socialisation et d'apprentissage de la langue.
- Ouverture du jardin partagé «Pré-Fleuri» aux classes primaires.
- Processus participatif et citoyen, en collaboration avec la ville de Fribourg, autour des aménagements du parc du Domino.
- Actions de sensibilisation et débats autour de la question de la dignité.
- Durant l'été, une caravane de «charrettes» thématiques, tirée par des vélos, dévoilant des activités tout public autour desquelles se retrouver dans quatre quartiers de la ville.
- Ouverture d'espaces diversifiés - danse, vidéo, dessin, discussions - permettant l'expression des ressentis des jeunes, des adultes et des aînés.
- Permanences de discussions et d'actions autour des phénomènes de violence entre les villes romandes et fribourgeoises.

Et encore, et surtout, parce que ce fut tout sauf évident :

- Maintien des prestations d'accueil libre, d'une partie des camps et de la mise à disposition des locaux.

Témoignage: «Au centre on peut essayer de faire plein de choses» **Marius, 7 ans**

Die Herausforderung, Räume zu schaffen, war sehr präsent, und bei all unseren Aktivitäten wurde daran gearbeitet. Es folgen einige Beispiele für solche Räume, die wir 2021 geöffnet, aufrechterhalten und gestärkt haben:

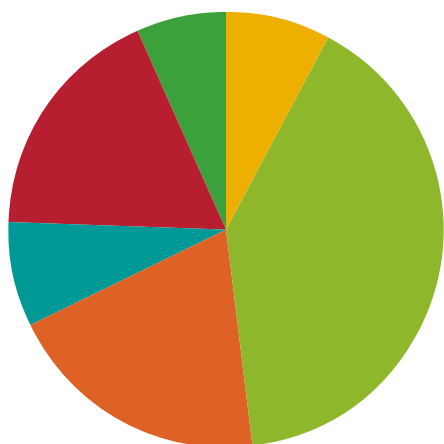
- Treffen für ältere Menschen, wo generationsübergreifende Begegnungen und Kontakte zu jungen Menschen gefördert werden
- Partizipative Werkstätten im Gemeinschaftsgarten Préfleuri und Ausbau des offenen Empfangs als Instrument für Sozialisierung und Spracherwerb
- Öffnung des Gemeinschaftsgartens Préfleuri für Primarschulklassen
- Partizipatives und gemeinschaftliches Verfahren in Zusammenarbeit mit der Stadt Freiburg rund um die Renovation des Domino-Spielplatzes
- Sensibilisierungsaktionen und Diskussionen zum Thema Würde
- Im Sommer in vier Quartieren der Stadt eine Karawane von thematischen „Karren“, von Fahrrädern gezogen, für Aktivitäten, die allen offenstanden und Treffpunkt waren
- Vielseitige Ausdrucksmöglichkeiten mit Tanz, Video, Zeichnen, Diskussionen für Junge, Erwachsene und ältere Menschen
- Aktionen und Gespräche zu Gewalt in der Romandie und im Kanton Freiburg

Und nicht zuletzt, vor allem, weil es alles andere als selbstverständlich war:

- Betrieb der offenen Treffpunkte, einige Lager und das Bereitstellen der Räumlichkeiten



Feedback: „Im Zentrum kann man ganz viele Sachen ausprobieren.“ **Marius, 7 Jahre**



STATISTIQUES / STATISTIK

- 454 ■ Nombre d'ouvertures / Anzahl Öffnungen
- 2283 ■ Utilisateur-trices régulier-ières / Regelmässige Benutzende
- 1111 ■ Mise à disposition de locaux / Bereitstellung von Räumlichkeiten
- 447 ■ Soutiens individuels / Individuelle Unterstützungen
- 995 ■ Activités proposées / Vorgeschlagene Aktivitäten
- 375 ■ Réunion réseau / Netzwerk-Treffen



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

COMPTES 2021

PROMOTION DE LA SANTÉ ET PRÉVENTION

	Année 2021	Année 2020		Année 2021	Année 2020
Bilan au 31.12.2021			Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
ACTIF			PRODUITS		
ACTIFS CIRCULANTS			Dons et cotisations	18 031.10	14 880.25
Caisses	818.25	1 757.35	Don de la LORO cantonale	350 000.00	365 000.00
Postfinance	177 491.16	103 608.06	Subvention cantonale SSP	1 411 000.00	1 411 000.00
Banques	1 102 435.25	1 178 572.10	Subvention cantonale SEJ	430 000.00	430 000.00
Débiteurs	33 760.95	65 457.15	Subventions cantonales «projets spécifiques»	130 400.00	100 000.00
Actifs transitoires	255 447.55	248 008.00	Subvention de la Ville de Fribourg	135 000.00	135 000.00
C/c CAS et Préfo	114 682.40	55 929.75	Prestations à des tiers	172 774.75	145 217.85
Total actifs circulants	1 684 635.56	1 653 332.41	Commune de Villars-sur-Glâne	86 396.90	80 000.00
ACTIFS IMMOBILISÉS			Commune de Romont	130 500.00	130 200.00
Dépôt de garantie loyer	17 030.75	13 264.85	Commune d'Attalens	84 191.00	50 691.00
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00	Commune de Corminboeuf	43 000.00	-
Total actifs immobilisés	17 031.75	13 265.85	Fondation vaudoise contre l'alcoolisme	10 473.75	5 406.25
TOTAL ACTIF	1 701 667.31	1 666 598.26	Office de la circulation et de la navigation	60 508.35	57 872.00
PASSIF			Fonds cant. lutte contre la toxicomanie	30 190.00	15 000.00
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERMEE			Fonds cant. prévention et lutte contre le jeu excessif	45 000.00	45 000.00
Créanciers / Passifs transitoires	349 980.85	437 662.33	RADIX Suisse romande	7 000.00	16 000.00
Total capitaux étrangers à court terme	349 980.85	437 662.33	La Chaîne du Bonheur	273 250.00	139 500.00
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME			Teamco Foundation	40 000.00	-
Fond frais de déménagement	130 000.00	130 000.00	Sophie und Karl Binding Stiftung	-	25 000.00
Réserve pour prestations	556 740.00	461 900.00	Fondation Ernst Goehner	10 000.00	20 000.00
Réserve pour bilinguisme	20 000.00	20 000.00	Swiss Olympic	40 000.00	40 000.00
Réserve informatique	18 000.00	18 000.00	Produits divers	63 239.30	56 026.70
Réserve général R&D	137 199.75	137 199.75	Total produits	3 570 955.15	3 281 794.05
Réserve en faveur du personnel	11 208.40	6 668.95	CHARGES		
Total capitaux étrangers à long terme	873 148.15	773 768.70	Frais du personnel	2 733 635.97	2 512 526.98
CAPITAUX PROPRES			Frais de projets IP	149 128.65	139 285.05
Réserves facultatives issues du bénéfice	455 167.23	438 359.01	Frais de projets RD	197.35	99.60
Résultat de l'exercice	23 371.08	16 808.22	Frais de projets Villars-sur-Glâne	4 114.75	2 703.55
Total capitaux propres	478 538.31	455 167.23	Frais de projets Attalens	8 895.55	4 332.60
TOTAL PASSIF	1 701 667.31	1 666 598.26	Frais de projets Corminboeuf	2 391.60	-
			Frais de projets Romont	24 178.35	22 446.50
			Frais d'accueil et d'animation	266 789.70	207 097.55
			COVID 19 - dons Chaîne du Bonheur	60 000.00	97 000.00
			Locaux et aménagements	181 108.60	179 180.25
			Assurances	6 276.20	5 929.30
			Frais administratifs	110 188.55	93 724.45
			Autres charges d'exploitation & divers	678.80	660.00
			Total charges	3 547 584.07	3 264 985.83
			RÉSULTAT NET	23 371.08	16 808.22

CENTRES D'ANIMATION SOCIOCULTURELLE

	Année 2021	Année 2020
Bilan au 31.12.2021		
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS		
Caisses	2 804.20	3 134.10
Banques	318 444.35	251 096.65
Débiteurs	2 281.00	1 240.00
Actifs transitoires	17 098.15	9 777.55
Total actifs circulants	340 627.70	265 248.30
ACTIFS IMMOBILISÉS		
Véhicules	2.00	2.00
Mobilier	1.00	1.00
Informatique	1.00	1.00
Total actifs immobilisés	4.00	4.00
TOTAL ACTIF	340 631.70	265 252.30
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	47 963.80	44 148.25
C/c Promotion de la santé et prévention	51 831.90	34 386.55
Total capitaux étrangers à court terme	99 795.70	78 534.80
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERME		
Réserve pour camps	11 536.20	8 334.70
Réserve en faveur du personnel	1 704.00	1 543.40
Total capitaux étrangers à long terme	13 240.20	9 878.10
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	176 839.40	107 238.85
Résultat de l'exercice	50 756.40	69 600.55
Total capitaux propres	227 595.80	176 839.40
TOTAL PASSIF	340 631.70	265 252.30

	Année 2021	Année 2020
Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention de la Ville de Fribourg	1 123 400.00	1 073 700.00
Subvention DSAS	64 500.00	35 151.25
Action Partage	-	275 148.35
Indemnités praticiens formateurs	6 885.00	7 650.00
Produits Atelier bougies	1 389.70	512.00
Fondation Teamco	40 000.00	30 000.00
Produits prestations Basse-ville	670.00	410.00
Produits prestations Jura	750.00	589.00
Produits prestations Schoenberg	-	36.00
Produits prestations Pérolles	-	975.00
Produits des camps	13 516.00	24 242.00
Produits locations de salle	9 956.40	6 792.50
Autres produits	5 672.00	12 217.10
Total produits	1 266 739.10	1 467 423.20
CHARGES		
Frais du personnel	1 044 349.80	961 315.30
Frais Basse-Ville	9 541.95	3 121.95
Frais Jura	14 095.90	13 354.85
Frais Schoenberg	50 238.50	21 718.20
Frais Pérolles	15 824.40	24 105.65
Frais activités communes	18 050.05	23 968.85
Frais des camps	16 188.75	24 504.45
Action Partage - denrées alimentaires	-	275 148.35
Locaux et aménagements	18 291.55	11 697.95
Assurances	9 582.95	9 876.50
Frais administratifs	19 818.85	28 350.80
Autres charges d'exploitation & divers	-	659.80
Total charges	1 215 982.70	1 397 822.65
RÉSULTAT NET	50 756.40	69 600.55

PRÉFORMATION PROFESSIONNELLE

	Année 2021	Année 2020
Bilan au 31.12.2021		
ACTIF		
ACTIFS CIRCULANTS		
Caisse	918.85	1 108.65
Banques	1 102 485.70	821 875.40
Actifs transitoires	73 245.30	77 524.75
Total actifs circulants	1 176 649.85	900 508.80
ACTIFS IMMOBILISÉS		
Matériel et mobilier de bureau	1.00	1.00
Total actif immobilisé	1.00	1.00
TOTAL ACTIF	1 176 650.85	900 509.80
PASSIF		
CAPITAUX ÉTRANGERS À COURT TERME		
Créanciers / Passifs transitoires	1 111 748.55	877 554.65
C/c Promotion de la santé et prévention	62 850.50	21 543.20
Total capitaux étrangers à court terme	1 174 599.05	899 097.85
CAPITAUX ÉTRANGERS À LONG TERMEE		
Réserve en faveur du personnel	2 051.80	1 411.95
Total capitaux étrangers à long terme	2 051.80	1 411.95
CAPITAUX PROPRES		
Réserves facultatives issues du bénéfice	-	-
Résultat de l'exercice	-	-
Total capitaux propres	-	-
TOTAL PASSIF	1 176 650.85	900 509.80

	Année 2021	Année 2020
Compte de résultat du 1 ^{er} janvier au 31 décembre		
PRODUITS		
Subvention du SPE	1 792 451.30	1 763 565.75
Subvention du SPE pour investissements	-	49 624.60
Écolage	2 820.00	8 640.00
Produits divers	3 480.90	5 952.40
Total produits	1 798 752.20	1 827 782.75
CHARGES		
Frais du personnel	1 420 811.85	1 402 271.85
Prestations aux participants	9 803.85	5 090.70
Equipements et matériel	13 561.15	9 495.25
Investissements subventionnés par le SPE	-	49 624.60
Locaux et aménagements	309 056.95	316 860.90
Assurances	2 390.00	2 230.00
Frais administratifs	31 753.55	31 714.45
Frais de véhicules	10 320.85	9 433.65
Autres charges d'exploitation & divers	1 054.00	1 061.35
Total charges	1 798 752.20	1 827 782.75
RÉSULTAT NET	-	-

LE COMITÉ / DER VORSTAND 2021

Président / Präsident: MARKUS BAUMER

Vice-Président / Vizepräsident: JEAN RETSCHITZKI

Trésorière / Schatzmeisterin: PATRICIA METTRAUX

Directeur / Direktor: PHILIPPE COTTING

Représentante du personnel / Personalvertreterin: MARGAUX AMSTUTZ

Membres / Mitglieder: CAROLINE REYNAUD, NATHALIE DECHANEZ,
RUDOLF MERKLE, MATTHIAS WATTENDORFF, THIERRY GUTKNECHT,
XAVIER GANIOZ

INSTANCE DE CERTIFICATION NORMES BEGLAUBIGUNGSINSTANZ NORMEN

QuaThéDA: 2020 + ISO 9001 : 2015

SQS - Association Suisse pour Système de Qualité et de Management /
Schweizerische Vereinigung für Qualitäts- und Management- Systeme,
Zollikofen

RÉVISEURS DE COMPTE / KONTO-REVISOREN

Fiducor SA, Marly

Fiduciaire Aufirex, Givisiez

(Préformation professionnelle / Die PREFO; Berufliche Vorbildung)

L'EQUIPE / DAS TEAM 2021

Etat au 31.12.21 / Stand am 31.12.21

Direction / Direktion

Directeur / Direktor: Responsable Qualité / Qualitätsverantwortlicher:
PHILIPPE COTTING

Responsable des ressources humaines / Personalverantwortliche:
ADRIANA CILIDONIO

Responsable finances et administration / Verantwortliche Finanzen und
Administration: PATRICIA METTRAUX

Assistante de direction / Direktionsassistentin: EMMANUELLE ZINGG

Responsable de communication / Kommunikationsverantwortliche:
JADE MORY

Collectif Dignité Fribourg / Kollektiv MenschenWürde Freiburg

Chargées de communication / Kommunikationsbeauftragte:
GHISLAINE HEGER, CELSA HUGHES

Coordinateurs projet Banque alimentaire / Projektkoordinatoren Nahrungsmit-
telbank: CHRISTOPHE KOERSEN, MARIE-ANTOINETTE GUINNARD

Information & Projets / Information & Projekte

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: FANNY HERMANN

Assistants administratifs / Administrative Assistentinnen:
CAROLE FOLLY, MARINA FUSCO

Chargé-es de prévention / Fachmitarbeitende Prävention:

MONICA BACHMANN, ANTOINE BAYS, FABIEN BOISSIEUX,
CATHERINE DORTHE, ANNE-FRANCE GUILLAUME, VALÉRIE LEHMANN,
ALEXANDRE TERREAUX, ALDÉRIC STAEHLI

Rue & Réalisations / Strasse & Projektrealisation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ADRIEN OESCH

Travailleuses et travailleurs sociaux-ales de rue / Strassensozialarbeitende:

MARGAUX AMSTUTZ, DAPHNÉ DUCREST, JULIEN HORNECKER,
PASCAL JUNGO, CHRISTEL RICHOUZ, VALMIR SELIMI, ONUR SONGUR,
CHAÛ PHAN NGOC

Travailleuses et travailleurs sociaux-ales «accueil» / Sozialarbeitende «Empfang»:

KATHYA CURRAT, ALAIN SCHERRER, REBECCA WEISS

Coordinatrice «Pôle Mini-Job» / Koordinatorin «Mini-Jobs-Pol»:
ALEXANDRA WALTHER

Stagiaires / Praktikanten: TINA BALMER, CHRIS MEZZELANI,
JONATHAN MONZIO

Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung

Programme de prévention Choice

Responsable de secteur / Abteilungsleiterin: MARIE-CHRISTINE ANTONIAZZA

Responsable Antenne Choice Fribourg / Verantwortlicher Antenne Choice
Freiburg: YANN ROSSIER

Responsable du suivi familial / Verantwortliche der Familienbetreuung:
ANGÉLIQUE CORMINBOEUF GENOUD

Préformation Professionnelle / Berufliche Vorbildung

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: ERIC CONSTANTIN

Assistants administratifs / Administrative Assistenten:

ISABELLE PANNATIER, JULIA RUETSCHÉ

Psychologues / Psychologinnen:

ADÉLAÏDE FRAGNIÈRE, JEANNETTE SCHÄR DIAS

Formatrices et formateur en techniques de recherche de formation /

Ausbildende in Bewerbungstechniken: ANA ANTOLCIC,
VINCENT DOUGOUD, VANESSA MOULLET, FANNY MURITH, RACHEL
RUDAZ, CATHERINE ZOZZO, AYAH PICONE, MARIE-EVE FLUECKIGER

Formatrice et formateurs en pratique pré-professionnelle / Ausbildende in
vorberuflicher Praxis: MARC BUCHER, ALEXANDRE CUENAT,
PASCAL LOUTAN, PAULINE VARGA, ANDREAS BAECHLER

Formatrices en connaissances scolaires / Ausbildende in Schulkenntnissen:
CLAUDE LONGCHAMP, ADRIANA SPIRIDON

Centres d'animation socioculturelle

Zentren für soziokulturelle Animation

Responsable de secteur / Abteilungsleiter: MICHAEL SCHWEIZER

Assistante administrative / Administrative Assistentin: EVA BERCLAZ

Animatrices et animateurs socioculturel-les / Soziokulturelle Animatorinnen:

MIRELLA BONADEI, VALENTIN COQUOZ, CHARLIE DEMIERRE,
FLORENCE DUCROCQ, ANNIK FRAGNIÈRE, ANNE SAGER POCHON,
GENEVIÈVE INGOLD, BENI NGONDE TAMBUI, ALEXANDRE OBERSON,
LUDIVINE SPEIERER, PAULINE WYSSA, ELOÏSE ZWAHLIN

Apprentis assistants socio-éducatifs / Lehrlingen Fachmänner Betreuung:

ELIE DINDAMBA, BENJAMIN BARILLON

Stagiaires / Praktikanten: PHILIPPE KÄNEL, JOËL MOTTAZ, AROZ SALIH SAIED

Nous remercions également les intervenant-es externes, les superviseur-es, le
personnel auxiliaire REPER, les moniteurs et moniteurs, les responsables des
salles de sport, les responsables des ateliers, le personnel d'intendance et les
bénévoles.

Wir danken ebenfalls den externen Beraterinnen und Beratern, den Super-
visorinnen und Supervisoren, den Hilfsmitarbeitenden, den Leitenden, den
Verantwortlichen für die Sporthallen, den Workshopleitenden, den Hauswirt-
schaftsverantwortlichen und den Freiwilligen.

Remerciements / Danksagungen

Les Directions et Services de l'Etat de Fribourg
Die Direktionen und Ämter des Staates Freiburg

La Ville de Fribourg / Die Stadt Freiburg

Les Communes et Paroisses donatrices
Die spendenden Gemeinden und Pfarreien

Les partenaires et donateurs cantonaux
Die kantonalen Partner und Spendenden

Le réseau des professionnel·les fribourgeois / Das Freiburger Netzwerk der Fachleute: RFSM / FNPG, RIFA / NFES, Fritime, Le Cipret, Stop violence en Gruyère, Transition Glâne, Equip'Apparts, Insertion Fribourg, Commission des jeunes en difficultés d'insertion professionnelle, Verein zur Kinder- und Jugendförderung in Deutschfreiburg (VKJ), L'Association fribourgeoise des animateurs socioculturels / Spitex Verband Freiburg

INFRI, association des institutions spécialisées fribourgeoises
Verband der freiburgischen Institutionen

Collectif Dignité Fribourg / Kollektiv MenschenWürde Freiburg,
Fondation Fribourg pour la jeunesse - FFJ, RecupeR Action, Caritas

La Loterie Romande – section Fribourg /
Die Loterie Romande – Abteilung Freiburg

L'Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg /
Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt des Kantons Freiburg

Les Préfectures / Die Oberämter

L'Unité Mobile, FriTic

Le secteur de la voirie de la ville de Fribourg

Le Tribunal des Mineures / Jugendgericht

La Brigade des Mineures / Jugendbrigade

Pro Juventute Fribourg / Pro Juventute Freiburg

Gastro Fribourg / Gastro Freiburg

Fribourg Tourisme / Freiburg Tourismus

Les écoles suivantes / Folgende Schulen:

Haute École de travail social Fribourg / Hochschule für Soziale Arbeit Freiburg,

Haute École de santé Fribourg / Hochschule für Gesundheit Freiburg,

Haute École pédagogique Fribourg / Pädagogische Hochschule Freiburg,

École professionnelle Santé-Social Grangeneuve / Berufsfachschule Soziales-

Gesundheit Grangeneuve, Institut agricole Grangeneuve / Landwirtschaft-

liches Institut Grangeneuve,

Service de la formation professionnelle / Amt für Berufsbildung

Les Associations de parents / Die Elternvereine, L'Association «Vivre au Schoenberg» / Der Verein «Leben im Schoenberg», L'Association Werkhof-Frima / Der Verein Werkhof-Frima, L'Association de quartier de Pérolles / Quartier Verein Pérolles, L'Association fribourgeoise de football / Der Freiburger Fussballverband, L'Association Noetic, Up To You, Fiducom, Groupe E Celsius, Schafer Assurances SA

Les partenaires Smart Event / SmartEvent - partner: AdO, Terroir Fribourg, Groupe E, Greenwatt, Strid Ecomanif, Transauto, Zaggi Drön, Frimobility, La Liberté, La Gruyère, La Police, Horizon Sud

Les partenaires du Pôle Mini-Jobs / Mini-Job-Pol - Partner: Atelier 32, Duplirex Group, Fête de la Musique Fribourg, Maximum, Les Georges, Les Traversées, Services de la Ville de Fribourg, Service cantonal des bâtiments, Service de la voirie de la ville de Romont, Payot, Commune d'Attalens, Smart Living Lab, Abbaye d'Hauterive, Ebénisterie Bovet, Crèche l'Arche des Enfants, Secret Spot

Les partenaires et donateurs extra cantonaux
Die extrakantonalen Partner und Spendenden

Les offices de la Confédération / die Ämter der Eidgenossenschaft,
Promotion Santé Suisse / Gesundheitsförderung Schweiz,

Le réseau des professionnel·les extra cantonal / Das extrakantonale Netzwerk der Fachleute: Addiction Suisse / Sucht Schweiz, Le Groupement romand d'études des addictions (GRE), Fachverband Sucht, InfoDrog, Radix, La Fédération vaudoise contre l'alcoolisme, Les Alcooliques anonymes, Insertion Suisse, L'Unité de promotion de la santé et de prévention en milieu scolaire du canton de Vaud

Ciao - le site d'information, d'aide et d'échanges pour les jeunes
Action Innocence, Swiss Olympic «Cool and Clean», Le Centre de prévention du jeu excessif «Rien ne va plus», Le Programme intercantonal de lutte contre la dépendance au jeu, Le Fonds de la sécurité routière suisse / Der Fonds für Verkehrssicherheit, La compagnie le CaMéLéO / Das Chaméléon Forumtheater, L'ORIF de Sion, Idée Sport, Projet jeunesse Midnight Sports

Les Fondations / Die Stiftungen: La Chaîne du Bonheur / Die Glückskette, La Fondation Teamco, Ernst Göhner Stiftung,

ainsi que / und auch

Les bénévoles, donatrices et donateurs de l'action Partage, les membres, les donatrices et les donateurs, Les usagers, les usagers et les publics cibles / Die Freiwilligen, Spendende der Aktion Teilen, die Reitglieder, die Spendenden, Benutzende sowie die Zielgruppen.

Avec le soutien de
mit Unterstützung von:



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de la santé et des affaires sociales DSAS
Direktion für Gesundheit und Soziales GSD



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction de l'économie et de l'emploi DEE
Volkswirtschaftsdirektion VWD



Ville de Fribourg



ATTALENS



CORMINBOEUF



ERNST GÖHNER STIFTUNG

IMPRESSUM

Association REPER
Rue Hans-Fries 11
1700 FRIBOURG
CCP 17-9115-0
Courriel: info@reper-fr.ch
Internet: <http://www.reper-fr.ch>

EDITEUR RESPONSABLE
Philippe Cotting

TEXTES

Président / Präsident - Edito: Markus Baumer
Directeur / Direktor: Philippe Cotting
Responsable RH / Personalverantwortliche: Adriana Cilidonio
Information & Projets / Information & Projekte: Fanny Hermann
Rue & Réalisations / Strasse und Projektrealisation: Adrien Oesch
Ressources & Développement / Ressourcen & Entwicklung: Marie Antoniazza, Angélique Corminboeuf Genoud, Yann Rossier
Préformation professionnelle / Berufliche Vorbildung: Pauline Varga
Centres d'animation socioculturelle / Zentren für soziokulturelle Animation: Michaël Schweizer

MAQUETTE ET MISE EN PAGE Klaxon Creative service, Daniel Huguenot / IMPRESSION media f sa, Bulle

**POUR UNE JEUNESSE
SAINE ET CONFIANTE,
DEVENEZ MEMBRES
DE REPER**

**FÜR EINE GESUNDE
UND VERTRAUENSVOLLE
JUGEND
WERDEN SIE MITGLIED**



Promotion de la santé
et prévention
Gesundheitsförderung
und Prävention

CCP: 17-9115-0

IBAN: CH35 0900 0000 1700 9115 0